



Professional retraining programme

"Translation and interpretation in international political and economic activities"

The Higher School of Translation and Interpretation (faculty of Lomonosov Moscow State University) in cooperation with linguistic departments of the Russian Ministry of Foreign Affairs and the Russian Union of Translators starts admission in the programme for professional retraining of interpreters and translators

"Translation and interpretation in international political and economic activities"

According to profiles:

- Simultaneous interpretation
- Translation and editing

Programme goal: to develop and improve the skills of professional interpreting (simultaneous/ consecutive) and translation in areas of international political, economic, cultural, scientific activities required to participate in competitive examinations for open vacancies in linguistic departments of international organizations (UN, UNESCO, European Council, etc.), ministries, departments, commercial entities, banks etc.

The training is carried out by professional interpreters as well as professors from HSTI and other MSU departments in well-equipped designated classrooms

We invite Russian citizens, other native Russian-speakers and those who employ Russian as a working language to participate in the programme. Competency in two foreign languages and a degree (specialist, master, bachelor) are required

Languages: English, French, Spanish, German

Term: 10 months

Conditions of enrollment: the students are required to pass two language examinations and an interview to participate in the programme

Degree: after successful graduation students receive a state diploma on the professional retraining

Tuition fee: the fee for the whole course is 260 000 RUR

Interview appointment: you can apply for an interview from July, 1 through September, 5 by phone (+7 495 939 57 56) or via e-mail (programma_perevod@mail.ru). Applicants are required to submit their full name, contacts, working language and the name of the university they have graduated from. The interview is scheduled for September 9, 2011.

Required documents:

1. Diploma
2. 4 photos (3x4), b/w, matt
3. Passport
4. Competitive language examinations certificates (if any)

For additional information call +7 916 371 61 88



Curriculum

Programme goal: to develop and improve the skills of professional interpreting (simultaneous/ consecutive) and translation in areas of international political, economic, cultural, scientific activities.

Students: graduates (bachelors, masters, specialists) competent in two foreign languages.

Term: 1200 hours, 10 months.

Classes: 6 hours per day.

№	Subject name	Total hours	Including		Form of control
			Lectures	Seminars	
Theoretical subjects					
1	Introduction to profession	32	24	8	Test
2	Translation methodology	32	24	8	
3	World culture	64	64	0	
4	International law: basics	64	64	0	
5	International economic relations: basics	64	64	0	
6	Finances and credit	32	32	0	
7	Political sciences: basics	32	32	0	
8	Globalization, world governance, international organizations functions and structure	32	32	0	
9	Russia in the modern world	32	32	0	
10	Relevant issues in modern world	64	32	32	
Practice					
<i>Basic part</i>					
11	Eloquence	32	2	30	Test
12	Modern Russian language and the culture of speech	64	4	60	Examination
13	IT in translation, applied terminology and termography	32	2	30	Test (thesaurus)
14	Scriptures' hermeneutics	32	16	16	Test
15	Annotations, referring, verbatim work	64	4	60	Test
16	General translation	128	0	128	Examination
<i>Variable part (specialization)</i>					
<i>Profile 1 - simultaneous interpretation</i>					
	Consecutive interpretation	100	0	100	Examination
	Simultaneous interpretation	300	0	300	Examination
<i>Profile 2 - translation and editing</i>					
	Translation	300	0	300	Examination
	Editing	100	0	100	Test
	Total	1200	428	1200	



Preamble. The Moscow State University development programme for the year 2020 assigns a special responsibility of training competitive work force in accordance with all modern intellectual requirements in order to realize the Russian development strategy to the Moscow State University. The University is a unique hub, creating reference models for professional, social and cultural development and formation of new generations of Russian citizens. Further advancement of that mission requires harmonious utilization of global educational trends and Moscow State University long-standing experience and tradition of scientific, social, educational processes integration. One of the Moscow State University main objectives is to retrain and ? in various social fields trough innovational interdisciplinary educational techniques.

Relevance. The programme is aimed at skill development and retraining of highly qualified interpreters and translators in view of the shortage of well-trained specialists capable to carry out translation and interpretation for the purposes of government, international organizations and businesses. Currently the training of interpreters became a common educational activity. At the same time the shortage of qualified and well trained interpreters and translators is evident. There is a common faulty opinion that anyone speaking a foreign language is able to translate and interpret. As a result of that error countless laymen are working as translators and interpreters.

Programme goal. The programme is aimed at development and improvement of translation and interpretation competence in international political, economic, cultural and scientific activities.

The core of the programme are practical seminars on translation or interpretation depending on the profile chosen by the applicant. Applied training is combined with lectures in subjects required for professional work of any modern translator or interpreter. During the programme the students will gain and master theoretical knowledge from their area of expertise as well as from the main fields of international cooperation i.e. international law, economics and relations.

All subjects are aimed at training skilled interpreters and translators capable of undertaking any translation task however complex or crucial it may be.

The programme makes emphasis on improving competence in modern Russian language and eloquence.

The programme is organized as a combination of modules that allows for creation of short-term discipline modules. The modules are then combined depending on requirements or availability of guest-lecturers. Independent work to increase skills in translation and interpretation using modern information and communication technologies constitutes a considerable part of the educational process.